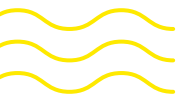




Baden-Württemberg  
Forum Frühkindliche  
Bildung (FFB)

# Crece con varios idiomas





# Índice



|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| El multilingüismo es un recurso                        | 4  |
| Características del multilingüismo                     | 8  |
| Trastorno del desarrollo del lenguaje y multilingüismo | 12 |
| Los idiomas familiares son importantes                 | 16 |
| Divertirse aprendiendo alemán                          | 22 |

Muchos niños en Alemania crecen hablando varios idiomas. En consecuencia, el multilingüismo infantil forma parte de la vida cotidiana de muchas familias.

**Muchos padres se preguntan cómo pueden apoyar a su hijo o hija para que el multilingüismo se desarrolle positivamente como potencial y recurso para su futuro.** Esto afecta tanto al dominio del idioma alemán como al del idioma familiar, es decir, la lengua que se habla en casa.

**Este folleto ofrece información sobre las cuestiones más importantes para el crecimiento de su hijo o hija con varios idiomas.** Está dirigido a padres, tutores y familiares que ayudan a los niños a crecer con varios idiomas.



No hablo la lengua estándar de mi país de origen. ¿Puedo hablar en dialecto con mi hijo o hija?



¡Mi idioma favorito es el idioma coloquial!

# El multilingüismo es un recurso



Vivimos en una familia lingüísticamente mixta en la que hablamos muchos idiomas a la vez. ¿Es demasiado para nuestro hijo?

Hablo cuatro idiomas – ¿Y tú?





**El multilingüismo no representa un esfuerzo excesivo para niños y niñas.**

### **Cómo aprenden niños y niñas varias lenguas:**

- Por lo general, los niños y las niñas multilingües aprenden idiomas de forma similar a los monolingües.
- Todos los niños y niñas utilizan los mismos principios de aprendizaje de idiomas para aprender una o varias lenguas.
- Para ello, es importante hablar continuamente con ellos.
- Los niños y las niñas que crecen siendo multilingües deben tener diversas oportunidades de oír y utilizar activamente todas las lenguas de su vida cotidiana.

### **Los niños y las niñas multilingües...**

- pueden aprender más fácilmente nuevos idiomas y comprender mejor cómo están estructurados.
- tienen buenas dotes de comunicación y expresión.
- presentan una forma de pensar flexible y pueden cambiar bien entre distintas tareas. Esto es necesario para aprender varios idiomas, pero también en otras muchas situaciones.

**Los idiomas familiares no son un obstáculo para aprender alemán.**

## El multilingüismo es un recurso

**Usted es el modelo lingüístico para su hijo o hija.**

Aunque su hijo o hija aún no hable, oye la lengua y absorbe mucha información.

**Disfrute de su propio multilingüismo.**

**Con el idioma usado en la familia también se transmiten cultura, tradiciones y valores.**

Las historias familiares suelen transmitirse y transmitirse mediante los idiomas usados en la familia.

**Una persona, un lugar, un momento, un tema – un idioma.**

Introduzca (en la medida de lo posible) normas claras para el uso del idioma en la familia. Esto puede significar, por ejemplo, el uso preferente de un idioma durante las comidas.

Mi hija mezcla los idiomas. ¿Es eso un problema?



Hablo rumano con mi papá, búlgaro con mi mamá y suabo en la guardería.



# Características del multilingüismo

Vivimos en una gran familia con muchos idiomas. ¿Cuántos idiomas pueden aprenderse al mismo tiempo?





### Cambio de código

Los niños y las niñas multilingües mezclan idiomas: es lo que se llama **cambio de código**. Por ejemplo, utilizan palabras del idioma usado en la familia cuando hablan alemán.

**Cuando los niños y niñas mezclan idiomas, demuestran que aprenden y prueban cosas de una forma activa.** A veces utilizan palabras e incluso la gramática de otro idioma. Esto les facilita la comunicación.

### Errores gramaticales

Los niños y las niñas multilingües cometen errores gramaticales, sobre todo al principio del aprendizaje del **alemán**. Esto también puede ocurrir cuando los niños y las niñas son mayores. Depende de cuándo empezó el niño o la niña a aprender alemán. Los errores también pueden producirse en el idioma familiar.

Las dificultades gramaticales muestran un aprendizaje activo. **Estos errores forman parte de un proceso natural de aprendizaje y son temporales.**



## Manejo del multilingüismo

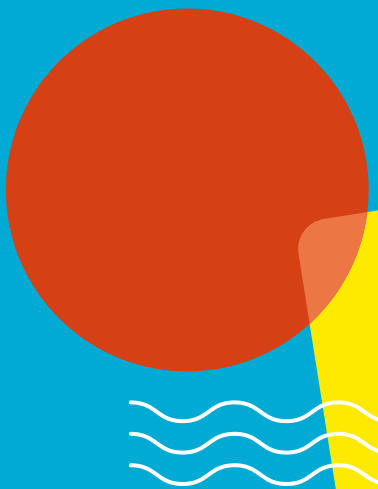
**Cuando mantenga una conversación con su hijo o hija utilice siempre un mismo idioma.**

**Motive a su hijo o hija para que aprenda y hable alemán.**

**Permita que su hijo o hija tenga contacto con el entorno alemán.**

De este modo contará con varios modelos lingüísticos y compañeros con los que hablar en alemán.

**No corrija directamente a su hijo o hija,** escúchele y converse con él o ella. Tenga paciencia si su hijo o hija comete errores. No diga: «Eso está mal.» Es mejor repetir correctamente la frase que ha dicho el niño o niña.



Mi hijo o hija  
no habla.

Mi hijo o hija  
no pronuncia las palabras  
correctamente.

Mi hijo o hija  
tartamudea.

¿Es culpa del multi-  
lingüismo?

# Trastorno en el desarrollo del lenguaje y multilingüismo



¡Mezclar idiomas  
es divertido!



El multilingüismo no es motivo de trastorno en el desarrollo del lenguaje.

Los niños y las niñas multilingües se ven afectados por trastornos en el desarrollo del lenguaje **con la misma frecuencia** que los monolingües (aproximadamente un 7 %).

Los trastornos en el desarrollo del lenguaje pueden tener diferentes causas. **El multilingüismo no es responsable de un trastorno en el desarrollo del lenguaje.**

¿Trastorno en el desarrollo del habla o alteraciones del lenguaje?

Al principio del aprendizaje del alemán, los niños y las niñas multilingües tienen un vocabulario más reducido. También cometen errores gramaticales con más frecuencia, por ejemplo en la estructura de las frases. **Esto se debe a que necesitan apoyo lingüístico en alemán y no a que tengan un trastorno en el desarrollo del lenguaje.**



## Trastorno en el desarrollo del lenguaje y multilingüismo

Si su hijo o hija muestra problemas de lenguaje en **todos** los idiomas que habla durante un periodo de tiempo prolongado, póngase en contacto con...

- profesionales de la pedagogía en la guardería o escuela
- pediatras o
- logopedas.

Allí recibirá asesoramiento y apoyo profesional.

Hablo un idioma secreto con mi madre, nuestro segundo idioma.



Para mí es importante que mi hijo o hija pueda hablar con familiares de mi país de origen.



# Los idiomas familiares son importantes

Nuestros hijos hablan alemán entre ellos. Me gustaría que hablaran el idioma de nuestra familia.



No puedo hablar alemán con mis abuelos.





### Los idiomas familiares son importantes

El idioma de la familia es importante para aprender alemán y una buena base para todos los demás idiomas. **Los niños y las niñas utilizan sus conocimientos lingüísticos del idioma familiar al aprender alemán.**

### Estabilidad emocional

El idioma de la familia refuerza la estabilidad emocional y la **identidad cultural** de los niños y las niñas. Sirve para expresar sentimientos y emociones.

### Separación de idiomas

A menudo, los miembros de una familia hablan diferentes idiomas. La separación de idiomas puede aplicarse, por ejemplo, mediante la regla **«Una persona, un lugar, un momento, un tema - un idioma»**. Esto ayuda a los niños y a las niñas a separar y utilizar activamente varios idiomas.



## Los idiomas familiares son importantes

**Siga hablando a su hijo o hija en el idioma de la familia incluso si está aprendiendo alemán en la guardería o en el colegio.**

Hable mucho y con frecuencia con su hijo o hija en el idioma de la familia.

**Juegue con su hijo o hija.** Utilice el lenguaje para acompañar sus acciones y las de su hijo o hija. De este modo ayudará a su hijo o hija a aprender el idioma de la familia.

**Lea en voz alta a su hijo o hija con regularidad.** Para ello, use libros en el idioma familiar y en alemán. La redacción y la estructura de las frases de los libros suelen ser variadas y sofisticadas. Esto ayuda a los niños y las niñas a comprender los contenidos escolares y a expresarse bien.

**Cuéntele cuentos a su hijo o hija en el idioma de la familia.** Esto también influye mucho en el desarrollo del lenguaje de su hijo o hija.



## Los idiomas familiares son importantes

### Valorar los idiomas familiares

El idioma es algo más que palabras. El idioma de la familia suele ser el idioma del corazón. ¿Cómo hablan los padres entre sí y con sus hijos o hijas? ¿Qué otras personas de su familia son importantes para su hijo o hija y qué idiomas hablan?

### Reforzar los idiomas familiares

Averigüe si en su zona hay actividades extraescolares o clases de idiomas, por ejemplo, los sábados, para aprender el idioma de su familia. Así, su hijo o hija conocerá a otros niños y niñas que hablan el mismo idioma en sus casas.

### Hacer visibles los idiomas familiares

Lleve su idioma, cultura, literatura, cocina nacional y mucho más al centro escolar de su hijo o hija. Todo esto es una parte importante de la identidad de su hijo o hija que no solo debe tener un lugar en su casa.



### Establecer diálogos

Hable mucho con su hijo o hija y escúchele. ¿Qué le interesa actualmente a su hijo o hija? ¿Qué experimenta? ¿Qué mueve actualmente a su hijo o hija?

### Canciones y rimas

¿En su infancia escuchaba canciones y rimas o hacía juegos de dedos? Cántelas con su hijo o hija o juegue a divertidas rimas. Su hijo o hija disfrutará jugando con el idioma en combinación con la música y el ritmo y ampliará su vocabulario.

### Modelos de conducta lingüísticos en la familia

Sea usted mismo un buen modelo de conducta lingüística para su hijo o hija. De este modo, su hijo o hija adquirirá mucha experiencia en la comunicación cotidiana: en el diálogo, la narración, la discusión, la argumentación y la persuasión. Cultive los idiomas que habla y diviértase con ellos.



No quiero  
que mi hijo hable alemán  
conmigo. ¿Cómo debo  
comportarme?



¿Cómo puedo ayudar a mi  
hijo o hija a mantener un  
buen rendimiento escolar?



# Divertirse aprendiendo alemán

Tengo muchos  
amigos porque hablo  
muchos idiomas.



Quiero  
participar.





### Primeros contactos con el idioma alemán

La edad de los niños y de las niñas tiene un papel importante en el aprendizaje de idiomas. Los niños y las niñas pueden aprender varios idiomas con mayor facilidad y rapidez a una edad temprana. **Cuanto antes entren los niños y niñas en contacto con los idiomas, mejor.**

### Motivación para aprender alemán

Aprender y hablar idiomas debe ser divertido. La motivación juega un papel importante. Si el niño o niña comprueba que un idioma es útil en la vida cotidiana, **querrá aprenderlo y hablarlo.**

### Tiempo para aprender alemán

Para aprender idiomas, los niños y niñas necesitan **personas** que les hablen, **tiempo** para ahondar en este idioma y diversas **oportunidades para utilizar** este idioma.

Los niños y niñas plurilingües aprenden alemán de forma muy similar a los monolingües. Si empiezan más tarde, puede que tarden un poco más en hablar los dos idiomas.

**Los niños y niñas multilingües suelen alcanzar el nivel lingüístico de los monolingües.** Determinados factores individuales pueden acelerar o ralentizar el proceso de aprendizaje.

## Divertirse aprendiendo alemán

### Permita que su hijo o hija tenga contacto regular con el alemán.

Para aprender bien el alemán, los niños y las niñas necesitan oportunidades para oír este idioma con regularidad y hablarlo ellos mismos, por ejemplo, asistiendo a grupos de juego, programas de deporte y danza, cursos de pintura o manualidades.

### Asistir a una guardería es muy importante para su hijo o hija, tanto desde el punto de vista lingüístico como social.

Aquí su hijo e hija entrará en contacto con adultos y niños y niñas que hablan alemán. Profesionales de la educación acompañan y apoyan profesionalmente a su hijo o hija en su desarrollo.

**Demuestre aprecio por el idioma alemán.** Si como padres hablan positivamente del idioma alemán, también motivarán a su hijo o hija para que aprenda este idioma.

### Sea usted mismo un modelo para su hijo o hija.

Aprenda alemán usted mismo y utilícelo más en su vida cotidiana.



## Divertirse aprendiendo alemán

### Sea paciente y anime

a su hijo o hija a aprender alemán. Elogie a su hijo o hija por sus éxitos individuales de aprendizaje.

**Permita que su hijo o hija oiga y hable con regularidad tanto el idioma de uso común en la familia como el alemán desde una edad temprana.**

### No presione a su hijo o hija

si no quiere hablar el idioma de la familia.



### Hable a su hijo o hija en su idioma.

La mejor manera de apoyarle es utilizar principalmente el idioma en el que se sienta más seguro lingüística y emocionalmente.

**Hablar varios idiomas es genial.** Enséñele a su hijo o hija lo útil que es hablar alemán y el idioma de la familia. Hablar varios idiomas es un recurso valioso para la vida, la escuela y el trabajo.



Türkçe  
Română  
عربي  
Українська  
Русский  
Italiano  
English  
Français  
Español  
Deutsch



**Forum Frühkindliche Bildung Baden-Württemberg**  
Königstraße 14 · 70173 Stuttgart  
poststelle@ffb.kv.bwl.de · [www.ffb-bw.de](http://www.ffb-bw.de)

